

Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Została przypomniana mi zaś wypowiedź Pana jaką mówił Jan wprawdzie zanurzył wodą was zaś zostaniecie zanurzeni w Duchu Świętym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przypomniałem sobie słowo Pana, gdy powiedział: Jan chrzczył w wodzie, wy zaś zostaniecie ochrzczeni w Duchu Świętym.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przypomniałem sobie zaś słowo Pana, jak mówił: «Jan połał wodą, wy zaś zostaniecie zanurzeni w Duchu Świętym ».
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Została przypomniana mi zaś wypowiedź Pana jaką mówił Jan wprawdzie zanurzył wodą was zaś zostaniecie zanurzeni w Duchu Świętym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przypomniałem sobie wówczas wypowiedź Pana. Powiedział On: Jan chrzczył w wodzie, wy zaś zostaniecie ochrzczeni w Duchu Świętym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przypomniałem słowo Pana, gdy powiedział: Jan chrzczył wodą, ale wy będziecie ochrzczeni Duchem Świętym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wspomniałem na słowo Pańskie, jako był powiedział: Janci chrzczył wodą, ale wy będziecie ochrzczeni Duchem Świętym .
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wspomniałem na słowo Pańskie, jako powiadał: Jan ci chrzczył wodą, ale wy będziecie chrzczeni Duchem świętym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przypomniałem sobie wtedy słowa, które wypowiedział Pan: Jan chrzczył wodą, wy zaś ochrzczeni będziecie Duchem Świętym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przypomniałem sobie słowo Pana, gdy powiedział: Jan chrzczył wodą, ale wy będziecie ochrzczeni Duchem Świętym .
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przypomniałem sobie wtedy Słowa Pana, który powiedział: Jan chrzczył wodą, wy natomiast zostaniecie ochrzczeni Duchem Świętym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy przypomniałem sobie słowa Pana: «Jan chrzczył wodą, wy zaś zostaniecie ochrzczeni Duchem Świętym».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przypomniałem sobie wtedy wypowiedź Pana, kiedy mówił: Jan chrzczył wodą, wy natomiast otrzymacie chrzest w Duchu Świętym .
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I przypomniałem słowo Pańskie jako mówił: Janci ponurzał wodą, a wy będziecie ponurzeni w Duchu świętym .

¹⁾ <x>510 1:5</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przypomniałem sobie słowa Pana: 'Jan chrzczył wodą, wy zaś zostaniecie ochrzczeni Duchem Świętym'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Згадав я Господнє слово, як він говорив: Іван хрестив водою, ви ж хреститиметеся Святим Духом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ja przypomniałem sobie słowo Pana, jak mówił: Jan chrzczył wodą, ale wy zostaniecie ochrzczeni w Duchu Świętym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I przypomniałem sobie, że Pan powiedział: "Jochanan zanurzał ludzi w wodzie, ale wy będziecie zanurzeni w Ruach Ha-Kodesz".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wtedy przypomniałem sobie wypowiedź Pana, jak mawiał: 'Jan wprowadzie chrzczył wodą, lecz wy zostaniecie ochrzczeni w duchu świętym'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przypomniałem sobie wtedy słowa Pana: „Jan Chrzciciel zanurzał w wodzie, lecz wy zostaniecie zanurzeni w Duchu Świętym”.